

# 紅茶味濃 白茶甘淡 烏龍瘦身



### 隔星期五見報

香港特區政府剛宣布 (announce) 放寬限 聚令 (Prohibition on Group Gathering Regulation) ,一眾中式酒樓 (Chinese restaurants)便立刻變得客似雲來,食客(diners) 都期待以久,希望能在周末與親戚 (relatives)、朋友相聚 (gather) ,喝杯 茶、吃個包。每當提到喝茶(即廣東話飲 茶) (yum cha),相信各個年齡層的讀者 都不會感到陌生。

是國民日常生活中不能缺少的國家飲料 (national drink) 。程韻老師也是茶的愛好 者,雖然與老師父的級別還差一段距離,但 對茶的認識都略知一二,今次就讓我向大家 簡單介紹一下茶的不同種類。

中國茶種類繁多,主要可分為六大類 (major types) :綠茶 (green tea) 、黑茶 (dark tea) 、烏龍茶 (oolong tea) 、白茶 (white tea) 、 黃茶 (yellow tea) 及紅茶 (black tea) 。

・緑茶:新葉子 (new leaves) 或葉芽

長,茶是中國的國粹(quintessence),更 ing)、揉捏(kneading)與炒製(fry- 康的日本人稱為「美容茶」(comestic 是多了個「悶黃」的過程,即額外的氧化 ing)。由於沒有經過發酵(fermentation) 的過程 (process) ,所以茶葉都保持深綠 色(dark green),是最受歡迎的茶種之

> ·黑茶:與其名一樣,茶葉經過發酵 (ferment) , 外表呈黑色。雲南普洱茶 (Yunnan Pu'er tea) 是黑茶的表表者,由於具有 降低 (lower) 脂肪 (fat) 和血壓 (blood pressure)的功效,十分受女士喜愛。

·烏龍茶:同時擁有綠茶與紅茶 (black tea)的特色,是半發酵的 (semi-ferment-(buds,即未長大的葉)從茶樹 (tea ed)茶葉。很多人都以烏龍茶來幫助降低 喝茶文化(tea culture)在中國源遠流 trees)採下後,便會直接送往攤晾(dry- 體重(reduce weight),所以也被注重健

tea) °

· 白茶:茶葉表面布滿茸毛 (fuzz) , 主要 靠曬陽光或輕炒 (gentle frying) 所製成, 沒有經過揉捏 (kneading) , 是微發酵的 (micro-fermented) 茶。沖出來的茶呈淺綠 色 (light green) ,味道鮮香、甘淡,名貴 品種有白豪銀針茶 (Baihao Yinzhen tea) 、白牡丹茶 (Baimudan tea) 等。

• 黃茶:與綠茶的製法十分相似,唯一不同

(oxidize) 程序,因而形成黄色的茶葉。 •紅茶:中文雖是紅茶,但英文名稱卻是 black tea,所以很多人都會把黑茶 (dark tea) 與紅茶混淆。紅茶是全發酵的 (fully fermented) 茶,味道濃烈 (strong flavour),茶葉外表呈黑色,沖出來的茶湯 (tea soup) 卻是紅色,所以稱為紅茶。

程老師介紹完各種茶後,是時候泡一壺好 茶,享受一下午後的時光了。

作者簡介:英國文學碩士,在男校任教英語的女教師,愛好文學和動物





## 隔星期五見報

有英文老師提出不要依賴「verv」,提議用其他同 義詞 (Synonyms) 代替,這些字可以從傳統的同義詞 典和網上App輕易找到,例如要說很大,very big就可 以換成enormous、huge、giant等等。

沉悶的食物中加了鹽,雖變得比較易入口,但仍是 不離其沉悶本質。流行文化受年輕人喜歡,把「big」 字換個面孔,我們可用humungous,如論及數字時則 用godzillion,可是這兩字也很老美,不看《哥斯拉》 (Godzilla) 電影,即使是美國人也摸不着頭腦。

要説可惜,我們通常用「What a pity」,但若描寫 在必勝的情況下敗陣,又或要形容某人什麼都幹得 好,無奈卻要面對其唯一弱項,則可引以下成語,它 來自一個希臘成語故事。

俗稱木馬屠城記的《伊里亞德》(Iliad)中,阿基 里斯(Achilles)是位常勝戰士,原因是阿基里斯的母 親在他仍是嬰兒時,把他全身浸在聖河裏,使他變得 刀槍不入。在過程中,這位媽媽當然緊緊捉着愛兒的 腳跟,否則阿基里斯便會被河水沖走。在特洛伊城 (Troy) 一戰中,有人射出暗箭,打中了阿基里斯的 腳跟,也就是他唯一沒有觸及聖河的部分,結果無敵 人想起同名電影而多於原故事。

隔星期五見報

戰士就因為這傷口而身亡了。

我們描繪擊中唯一死穴時,可以類似這樣寫,

Mary is a bookworm. She always gets "A"s, except Physical Education. That's her Achilles' heel.

那又怎去取代「very tired」或「very painful」的形 容?這問題很難説,須看所描的情況。假設事主受到 不斷折磨,看似找不到終結,猶如無間地獄,簡單的 翻譯就是perpetual agony。若想來個引述,可看另外 兩個道出一樣教訓的希臘故事。

曾經有一位失德的國王,他的名字是薛西弗斯 (Sisyphus),他無惡不作,更從奧林匹斯山騙得不死之 身。眾神之首宙斯(Zeus)為了要懲罰他,判他要將 巨石推上山頂,可是每每快到山峰,巨石便會從手中 滑走,結果薛西弗斯要不斷承受一樣的折騰。如說有 人向你不停施惡,可用從這個故事中引申出來的字: 薛西弗斯式的對待(Sisyphean hospitality)。

另外也是每天都在受刑罰的一位神,祂叫普羅米修 斯(Prometheus),祂因違反宙斯旨意,私下幫助人 類得到火,使人類進化出自己的文明而開罪了宙斯 宙斯把普羅米修斯困在山頂,再派一隻老鷹每天啄食 祂的肝臟,但祂是神,擁有再生能力,每晚肝臟又會 再生出來,好讓老鷹在下一天再啄去,不斷承受這樣 的痛苦。不過,這例子現在已很少人使用,因為會令



■林健根 會計師

**古** 文解惑

### 隔星期五見報

蘇洵《六國論》一文認為,秦國能夠統一天 下,並非由於齊、楚、燕、韓、趙、魏六國「兵 不利」、「戰不善」,而只是因為他們「弊在賂 秦」,自取滅亡而已。於是,蘇洵批評韓、魏、 楚三國,竟期望以割地賂秦換取短暫安寧,結果 「賂秦而力虧」,「奉之彌繁,侵之愈急」,顛 覆收場。至於齊、燕、趙三國,由於「蓋失強 援,不能獨完」,最終只能在勢孤力弱的情況下 戰敗,可謂「不賂者以賂者喪」,亦間接因賂秦 而滅亡。最後,作者為全文總結,並提出抗秦策 略曰:

嗚呼<sup>①</sup>!以賂秦之地,封天下之謀臣<sup>2</sup>;以事秦 之心,禮<sup>33</sup>天下之奇才;**幷**力<sup>4</sup>西嚮<sup>5</sup>,則吾恐秦人 食之不得下嚥也<sup>®</sup>。悲夫<sup>®</sup>!有如此之勢,而爲秦 人積威<sup>8</sup>之所劫<sup>9</sup>,日削月割,以趨於亡!爲國<sup>0</sup>者

以史為鑒 借古喻今

不賂而勝之之勢;苟<sup>10</sup>以天下之大,而從六國破亡 之故事12,是13又在六國下矣!

作者在文末提出六國抗秦的可行方法,包括: (一) 拿賂秦的土地來分封有謀略的臣子,讓他 們盡心為國抗秦; (二) 用賂秦的心思來招攬天 下人才,禮賢下士,讓更多有才能的人出力抗 秦; (三) 六國不僅求自保,能夠團結一致,聯 合抗秦; (四) 審時度勢, 堅定志向, 不要被敵 人的威勢所懾服。

然而,作者在全篇末句才提出文心:「茍以天 下之大,而從六國破亡之故事,是又在六國下 矣!」原來,六國為何破滅,如何得以不滅,根 本都不是作者關心的重點。

本文旨在以史為鑒,期望藉六國覆亡的歷史 論證向敵人屈服妥協的禍害,向宋室發出語重心 長的告誡,警惕其莫再向契丹、西夏等外族採取 妥協求和的政策,每年輸銀納絹以圖苟安,避免 重蹈六國覆轍,對敵人忍氣吞聲,結果自取滅 亡。全文論點鮮明,結構嚴謹,文脈清晰,說理 透闢,誠為議論文之佳品,其借古喻今之技巧,

夫六國與秦皆諸侯,其勢弱於秦,而猶有可以 亦值得我們好好借鑒

注釋

① 嗚呼:文言感嘆詞,表示悲痛的語氣。

## 譯文

唉! (假如六國) 以賂秦 的土地來封賞天下的謀士, 以事奉秦國的心思來禮待天 下的奇才,合力向西抗秦, 那麼我恐怕秦人(將害怕 得) 連吃飯也吞不下去了。 可悲啊!具備這樣(有利) 的形勢,卻被秦國積累的威 勢所脅迫,每天每月割讓自 己的領土,以致走向滅亡。 治理國家的人可不要被敵人 積累的威勢所脅迫啊!

② 謀臣:有能力出謀劃策的臣子。 3 禮:作動詞用,指禮待。 ④ 力:合力。《説文》:「 ,相從也。」《玉篇》:「 ,兼 也,同也。」今通作「併」,《集韻》:「 ,或省作 。」 ⑤ 西嚮:西,指位處西方的秦國。嚮,通「向」,面對。 6 食之不得下嚥也:形容寢食不安,內心惶恐。之,語氣助辭。嚥 同「咽」,表示吞食。《玉篇.口部》:「嚥,吞也。亦作咽。」 《釋名·釋形體》:「咽,咽物也。」王先謙《釋名疏證補》: 「後世以『咽』為喉嚨專稱,故別造『嚥』字為吞物之名。」

⑦ 悲夫:文言感嘆詞,表示悲痛的語氣。夫,文言語助辭,無實

無使爲積威之所劫哉!



**姓名**:謝汝寧 年齡:14 **學校**:德望學校 **寫生地點**:葵青區—-青衣公園



■資料提供: 乾 青 Ā



## 

## The bag lady

by Chris Cavey (amended by Jon Porter

Watching news about the environment on TV can be depressing. The problems seem so big that it's difficult to imagine how individuals can do anything about them. Rebecca Hosking, however, thought differently.

Rebecca is a wildlife camerawoman and she was filming a documentary for the BBC in the Pacific Ocean when she saw something that made her cry: hundreds of dead birds that had died because they had accidentally eaten some of the tonnes of plastic that is thrown into the sea each year. Beaches on Pacific islands that should have been some of the most beautiful places in the world were covered with plastic toys, bottles, pens, cigarette lighters - every plastic thing you can think of.

Rebecca decided she had to do something. Back at home she thought about what she could do to help solve the problem of thrown-away plastic. In her home town of Modbury in the southwest of England, she asked local shopkeepers if they could do one thing to help. She asked them to stop using plastic bags in their shops.

Plastic bags are used everywhere in Britain - every supermarket, every corner shop. The numbers are amazing. Britain uses nearly 17 billion plastic bags each year. And the bags can take hundreds of years to break down because they are chemical rather than natural so each year the sea and the environment become more and more polluted

## 逢星期五見報 Learn English



To Rebecca's surprise, the shopkeepers agreed and Modbury became the first plastic-bag-free town in Britain. Instead, shops offered reusable cotton bags or biodegradable bags. Other towns followed Modbury's example and towns around Britain and around the world are becoming plastic bag-free. Now the 'bag for life' is part of the national culture, and the task of reducing the use of plastic bags has become law: since October 2015, all shops in the UK must charge five pence for each plastic bag used by each shopper, no matter how generous your spending! It's not enough, but it's a start. And it's all a result of how one woman decided not to feel helpless in front of the TV, and did something about it.

### Activity 1 - true or false

- 1 Rebecca Hosking is a TV presenter.
- 2 The birds died because they had eaten plastic.
- 3 She asked shopkeepers to use fewer plastic bags.
- 4 Rebecca was surprised by the shopkeepers' answers. 5 Other towns followed Modbury's example.

T.S.T.A. (sped of seld Answers: 1. F (she's a camerawoman); 2. T; 3. F(she asked them to stop using





## · 诵識填客(--周時事聚焦、诵識把脈) ·百搭通識







### 六國和秦國都是諸侯國, ⑧ 積威:長期積累下來的威勢。 他們的勢力不及秦國,但還 ⑨劫:脅迫,引申指懾服。段玉裁《說文解字注》:「人欲去,以 是有不靠割地而可戰勝秦國 力脅止曰劫,脅猶迫也。」 的形勢。如果有廣大的天 10 為國:治理國家。《國語·晉語》:「平公有疾,秦景公使醫和 下,卻重蹈六國滅亡的覆 視之,出曰:『不可為也。』」韋昭注曰:「為,治也。」 轍,那就連六國也不如了! 🕕 荀:假若,如果。 12 故事:舊事,前例。

13 是:代詞,此,這。 ■ 謝向榮博士

## 香港能仁專上學院中文系副教授 O IV - IV W IA CI V

SU M PM

## 大清思

隔星期五見報

「不刊之論」算是常用的成語,我曾經在不同班級 課堂上,請同學解釋一下這個成語的意義。有些同學 解釋正確,但有些同學則將這個成語解釋做「不能刊 登的言論」,講成是負面的意思。

刊字,作為動詞,的確有發表、登載之義,如: 「刊登」、「刊載」;這是今日常用的字義。然而漢 字的發展歷史悠久,字義每有演變。

與「不刊之論」結構相同、用法相近的「不刊之 書」,見於杜預《春秋左氏傳·序》:「蓋周公之 志,仲尼從而明之,左丘明受經於仲尼,以為經者不 刊之書也。」敘述《左傳》承傳情況,同時頌揚經典 價值;義近的成語還有「不刊之典」。將「不刊之 論」講成是負面的意思,顯然並不恰當。

刊字,作為動詞還有修正、改正的意思,如:「刊 誤」、「刊定」等,這是刊字的引申義。其實刊字最 初的意義是削去、砍除。《説文解字·木部》「刊」 字,段玉裁注:「凡有所削去謂之刊。」如《禮記.

不刊之論 不容懷疑

雜記上》:「畢用桑,長三尺,刊其柄與末。」用的 就是削去的意思。

由此得知,不刊即是不可刊削,是指無可改易、不 可磨滅,而「不刊之論」意謂:確實不容懷疑、見解 過人、不可磨滅的言論。

但為什麼刊字能引申為修正、改正的意思呢? 這得從古代書寫載體說起。現在使用的紙張原是絲 織製品,故字從「糸」。東漢時,蔡倫用樹皮、麻 頭、破麻布、破魚網等材料製成紙張,並獻給皇帝, 獲得皇帝的賞識,得以推廣,成為後來紙張的鼻祖。 紙張未普遍使用以前,將竹子修治成片,書寫文字, 稱為「竹簡」。目前所知,時代最早的實物竹簡屬於 春秋晚期。

現代人改正紙上錯字,不外乎用橡皮擦、塗改液和 修正带。然而竹簡的錯字要怎樣修改呢?古代的文房 工具,除了竹簡、筆、墨以外,還有一把小削刀。如 果寫錯字,便會用削刀刮去墨跡,然後在削去的地方 補上正確的文字,於是削刀就成為了早期的改錯工 具。「削除」、「刪削」等詞語就是這樣構成的。 總而言之,刊、削、刪三字都有除去之義,並經由

改錯,進而引申為修正、改正的意思。



通識文憑試摘星攻略



文江學海